



54. 贪婪和嫉妒, Avaricious and Envious (tān lán hé jí dù)

liǎng gè lín jū dào liǎo qiū bǐ tè shén miàn qián qǐ qiú , mǎn zú tā men xīn lǐ de yù wàng 。

两个邻居到了丘比特神面前祈求，满足他们心里的欲望。

Two neighbours came before Jupiter and prayed him to grant their hearts' desire.

qí zhōng yī gè hěn tān lán , lìng yī gè chōng mǎn le jí dù 。

其中一个很贪婪，另一个充满了嫉妒。

Now the one was full of avarice, and the other eaten up with envy.

wèi le chéng fá tā men ,

为了惩罚他们，

So to punish them both,

qiū bǐ tè jiù dā yìng shí xiàn tā men de yuàn wàng ,

丘比特就答应实现他们的愿望，

Jupiter granted that each might have whatever he wished for himself,

dàn wéi yī de tiáo jiàn shì wú lùn qián miàn yī gè rén dé dào shén me , hòu miàn de rén jiù huì dé dào shuāng bèi 。

但唯一的条件是无无论前面一个人得到什么，后面的人就会得到双倍。

but only on condition that his neighbour had twice as much.

tān lán de rén qǐ qiú yōng yǒu mǎn wū de huáng jīn ,

贪婪的人祈求拥有满屋的黄金，

The Avaricious man prayed to have a room full of gold.

mǎ shàng tā jiù dé dào le 。

马上他就得到了。

No sooner said than done;

dàn shì dāng tā fā xiàn lín jū jìng rán yǒu liǎng wū zǐ de huáng jīn shí , tā suǒ yǒu de kuài lè jiù biàn chéng le bēi shāng 。

但是当他发现邻居竟然有两屋子的黄金时，他所有的快乐就变成了悲伤。



but all his joy was turned to grief when he found that his neighbour had two rooms full of the precious metal.

rán hòu , lún dào jí dù de rén ,
然后，轮到嫉妒的人，
Then , him the turn of the envious man,

tā bù néng rěn shòu lín jū yǒu rèn hé de kuài lè 。
他不能忍受邻居有任何的快乐。
who could not bear to think that his neighbour had any joy at all.

suǒ yǐ , tā qǐ qiú wā chū zì jǐ de yī zhī yǎn jīng ,
所以，他祈求挖出自己的一只眼睛，
So he prayed that he might have one of his own eyes put out,

zhè yì wèi zhe tā de lín jū huì wán quán shī míng 。
这意味着他的邻居会完全失明。
by which means his companion would become totally blind.

gù shì shì shuō : zuì yǒu yīng dé , zì shí qí guǒ 。
故事是说：罪有应得，自食其果。
Vices are their own punishment.

